

# مِلّٰتِ صِرَ الدِّينِ

قیمتی ۱۲ پیسہ

۲۸ یول

Цѣна 12 к.



Н. Шани

نیت در لوح دلم جز ہدن یا پدن  
چہ کنم عرف دکر یاد نداد اوستادم



آبونه قیمتی تفلیسده و اطراف ایچون ابریلک  
اولندن یانوارک برنه تک یعنی

۹ ایلی . . ( ۳۹ نسخه ) - ۴ منات

آلتی ایلی . ( ۲۶ نسخه ) - ۳ منات

اوج ایلی . ( ۱۳ نسخه ) - ۱ منات ۶۰ قپک

اجنبی مملکتلره ۹ ایلی . . . ۵ منات

نسخه سی - اداره مزده ۱۰ قپک، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قپک

مجموعه نك ادریسی : تفلیس وارانسوفسکی كوچه ده نومره ۴۷  
ملا نصر الدین اداره سی

Тифлисъ. Воронцовская улица № 47

РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

اداره یه گوندریلن مکتوب و مقاله لر آچیق

ترك ديلنده یازیلش اولماسالار ، چاپ اولونمیاچاقلار .

آدریس دگیشمك حق ۷ عدد ۷ قپكك مارقه در .

۲۸ ایول ۱۹۰۶

هر هفته نشر اولنور

جمعه ۱۹ جمادی الاخر ۱۳۲۴

## تلغراف خبرلرک

تبریز - اطرافدن آنان خبره کوره اغتشاش  
کوندن کونه آرتور. حکومت طرفندن اعلان  
اولنموش قانونه کوره من بعد هریر ملانگ  
دورت یوزدن آرتوق مرید ساخلامه اختیاری  
اولمیاجق و هر کسده بر ملانگ دالنده جما.  
عت نمازی قیلسه، صگره کیدوب اوبری ملانگ  
دالنده نمازینی تازه له مگه اختیاری اولمیاجقدر.  
پطربورغ - مسلمان جمعیتی قرار ویرمشلر  
که قافاز مسلمانلاریندن توقع ایله سونلر گلن  
سچگیده تفلیسدن وزیروفی و آقالاروفی ،  
باکو طرفندن جواد قاضی سنی ، شماخیدن  
حاجی عبدالرحیم افندینی ده پوات سچوب  
گوندرسونلر ، زیرا پطربورغ مسلمانلاری  
پریشان بر حالده در ، بلکه بو ذوات اونلاره  
بر سعادت یولی گوسترلر : بریسی تأثیرلو  
طلسمار ایله ، بریسی بلیغ نصیحتلرایله و  
قالانلاریده مسلمانلار ایچون گوزل امتیازلر  
ایسته مگیله و منفعتلو یوللار گوسترمک ایله .

موسقو - پطربورغ داخلیه وزیری غوبورناطورلاره  
حکم ایتمش که تعطیله چیقان دوما عضولرینه  
هربرده رعایات اولنسون، احتراملری گوزلنسون،  
ویایه ده که سودسیر دوستاق ایدیلمسونلر .  
پطربورغ - ستالیپینگ فرمانله گوره یهو  
ادیلره آرتق رعایت اولنه جقدر .

طهران - علما قرار ویرمشلر که حریتک،  
مساواتک، عدالتک، معنی سی اونلاره واضح  
اولانه جن فقرانگ طرفداری اولاجقلار .

شیشه - غترال غولاشچایوفک ضابطه سی  
سایه سنده هر ایکی طرف راحتله یاشامقده در .  
اونگ حقدنه شهرت تاپان فتنه و فسادلر  
محض افترا ایمش .

تبریز - بوگون « صاحب الامر »  
میداننده آقا بالا ایلانچی باشی میتینگ قوروب  
بعضی افسون کاغذلری پایلادی . میتینگ ده  
اوج یوزه قدر آم وار اییدی ، میتینگ ده  
درویش نجف بر تأثیرلی نطق سویلدی، دولت  
طرفندن ممالعت اولدی ، راحت و ساکت  
گیچدی .

## غولوشاپوفه

ای بار بی وفا ، غولوشاپوف ! بوایمش  
مگر دوستلک شرایطی ؟ بز مگر سننن بیله  
دانشمدیق ؟ هیچ بیلرسن می که کیمی  
قیریرسان، کیمگ ایولرینی توپا. توتورسان ،  
کیمگ محله سنه اود ووروب یاندیریرسان ؟  
مگر قراباغ مسلمانلارینی تانیرسان ؟ مگر  
غیر مسلمانلاری تانیرسان ؟ مگر مسلمانلار  
سنگ پادشاهوگ باره سننده ایتدیگی رفتارک  
عوضی در که سن مسلمانلار باره سننده  
ایلیورسن ؟

مگر بواونگ عوضی در که روسیه دولتی  
بنا توتانن ایندی یه کمی هریر مسلمان کوچه ده  
گیندیگی بره برروس گورنده تر قاجوب  
دوشوب اونگ آیاقلارینه و دیوب : « فدا  
اولوم سکا، ای اوروس » .

مگر بونگ عوضی در که روس یاپون  
داواسی باشلاناندان آخره کمی مفتی و شیخ  
الاسلام لریمز دخی منبرلردن آشاغه ییمیردیلر  
و مسلمان جماعتی نی مسجدرله یعوب یاپونیا.  
لیرلرک باسیلماغنه گیجه و گوندوز دعا  
ایدیردیلر ، بلکه قاضی لریمز بودعالری  
ایله میه ایدیلر ، اوند جانگی هاراقویاجاق -  
ایدک : یقین بیل که برنفر روس عسکری  
مانجوریادن ساق وسلامت گیری قایتیمه جک ایدی .

مگریله صداقتک عوضی در که ایندی  
سن ایلیورسن ، ای وفاسز غولوشاپوف ؟  
بومگر اونگ عوضی در ، که سنک پادشاهوگ  
یولنده سلطانوف کیمی مفتی لریمز پتربورغه  
جمع اولان مسلمان وکیل لرینک باره سننده  
شپونلق ، شیطانچلق ایدوبلر ، که پادشاه اوکا  
« اسپاسیو » گونده رسون ؟

مگر بواونگ عوضی در ، که نچه عقلی  
وذکاوتلی وزیرلر یغیلوب دومانی داغیدا  
ییلمه دیلر ، آخری شماخی دان حاجی عبد  
الرحیم افندی چورک پاره لرینه طلسم یازوب  
و پادشاهه تقدیم ایدوب برهفته نگ ایچنده  
دومانی داغیتدی ؟

بومگر اونگ عوضی در که یتمش ایکی  
مآت باش قالدیروب یاپشوبلر سنگ  
پادشاهوگ یاخاسندن و دیورلر : « جانون  
ایچون ، ای پادشاه ، دخی بس دی بوراکمی ،  
دخی قوبمیاجیق که سنگ وزیرلرک  
و غوبورناتلارک بزی بوغسونلار » ، اما  
بز مسلماننه نوبت گلنده ، دیوریک :  
« بو ایشلر هامی سی الله یاننده در ، بزه  
دخلی یوخدر » .

یوخسه ، ای بی وفا غولوشاپوف ،  
بوایشلری اونندن اوتری ایلیورسن که  
مسلمانلاری یاخشی تانیورسان ؟ یوخسا اوندن  
اوتری ایلیورسن، که بیلیرمش سن، که مفتی  
و شیخ الاسلام گیدوب سرداره سندن شکایت  
ایندنه ، سردار اونلاری گورمک ده  
ایسته میه جک ؟ یوخسا اونندن اوتری ایلیورسن،  
که مسلمانگ حمیت و غیرتندن خبردارسان ،  
یوخسا اونندن اوتری ایلیورسن ، که سکا  
قباججه یقین ایمش ، که مسلمان وحشی  
برملت در ، بری نگ برندن خبری یوخدر ،



که بیچاره سر بیجا یره بها بها دعا  
یازدرماسونلار . حاجی ملانون یانته چوخ  
چوخ عورت لر کشیلر گلورلر و هامسی  
اوندن راضی دولر . « خیر خواه »

### آغداش

آی ملا نصرالدین عمو ! سن الله بزیم  
آغداشک آداملارینا بر تماشا ایله . من بوراده  
غازیت صاترام « حیات » « ارشاد »  
و غیرلریندن هره سندن یوز نسخه کمی  
گتوردیرم . اوخویان حقیقته چوخ دی ،  
اما آخرده باشلیورام پولولاری سایماقه ،  
گورورم که اول آخر گونده یکریمی ایکی  
قپک لک غازیت صاتمشم : بردانه حیات  
۵ قپک ، ارشاد ۵ قپک و ملا نصرالدین  
۱۲ قپک .

سوزوگ واضحی بودر که آغداش ده تک  
برجه نفر نقد مشتریم وار . قالانلار —  
نسیه درلر . مثلا . یری گلور که ویر منه  
گوروم ارشاد نه یازیر . ویریم . اوخویور ،  
اوخویور ، اوخویور ، اوخویور ،  
اوخویور ، آخرده یاواش یاواش سلیقه ایله  
غازیتی بوکور ویریر الیمه و ایستیور  
دورسون آیاغه . دیورم ، بالام ، والله بورا  
قرائتخانه دیل ، من بوغازیتلرک هر برینه  
دورت قپک نقد قباقچه ویرمشم . اول  
رفیق اسنیور و سوگرا منه برپاپروس  
تکلیف ایلیر . دیورم ، یاخشی آی  
رحمتلکک اوغلی ، بوجور آل ویر اولار ؟  
یولاپ ملا نصرالدین آلیش ویریشی اولدی ،  
دیور ، « اح ، نه غازیت ، من ده دیوردم  
که گوره سن غازیت ده نه وار ، هیچ برشی  
یوخدی ، اوروس یاپون داواسندن برگمه ده  
یوخدی » . دیورم ، قارداش اوروس  
یاپون داواسی نه وعده در قورتاروب ،  
دیور — « منه نه قورتاروب » دیورم ،  
ایندی سوزون نه در ، پول که ویرمک  
ایسته میرسن ، رفیق هج جواب ده ویرمیوب  
چخوب گیدیر .

اداره دن :

مخبرلریمزدن توقع ایدیریک که بزه  
تازه خبرلر یازوب گونده رسونلر .

گنجه مسلمانلرینک آلیش ویریشی .

مشتری — محمد باقر عمو ، بو یمش فچه ؟  
محمد باقر عمو — بالام والله اوز که سنه آلتی

معلوم اولا که حال حاضرده جمیع  
مسلمانلر ایچون معلومات ویریرسکز ، اما  
بزیم سالیانه گلدکده بالمره فراموش ایتمسکز .  
آیا بزلی مسلمان بلمرسکز و یا شهرمزی  
پسند ایتمیورسکز ؟ اگر شهرمزی بگمیورسکز  
بس بزیم شهره نابلدسکز ، بنده سیزه  
مرفلوق ایدیم : سالیان قصبه سی کوچک بر  
یر اولوب جملتان اون سکز مین جان وار ،  
بونلرک ایکریمی نفری خاچ پرست در . الباقی  
مسلمان ، سکز یرده شرابخانه مز وار و  
شهرمزگ هر طرفنه باخساگ لله الحمد تریاک  
خانه موجوددر . حماملرزه باخاندانلر  
حماملرندن چوخ کم دکل ، یاخشی کهنه  
اصول اوزره ایکی اوچ محله ده مکتب خانه مز  
وار . جناب ملا ، بویله شهره سیز نجه پس  
دیرسکز ؟ اگر بنده شهرمزگ باره سنده بر  
ایل یازسام ، گنه قورتاران دکل ، انشالله  
کله جکده مفصلا یازارام ، اوندان صگره سزه  
معلوم اولار که شهر نجه اولار .  
« دلیل »

اداره دن

بز ایندییه تک برجه دفعه ده سالیانه پیس  
دیمه شیک . اگر دیمشده اولساق عذر  
ایستیوریک .

باکو

جناب مدیر محترم !

سیزدن توقع ایدورم که بنده لون بو بر نجه  
گلمه سوزنی قازیته گرده یازاسوز : مخبرلر  
ملا نصرالدینک اون بشمچی نمره سنده  
« بر نجه نصیحت مجمع الدعوات کتابندن »  
( ملا فرلداق ) امضاسیله یازور : اول —  
هر اوشاقه و یابیوگ آدمه اجنه و همزاد  
توخولماق باره سنده و ایکی منجی — اوشاقک  
آنادان تولد اولماقی باره سنده ، که اونده  
حاضر دعالم وار ، اما چوخ بها دیور ،  
اوندن اونزی که بوراده برسیدسکی کوچه ده  
قاسم بکون حمام لون قیاقنده بر حاجی ملا وار ،  
که بودعالم هامیسنی و غیر دعالمی مثلا  
بر عورتون اری سفرده اولا و ایوه گنج کله  
اوگا بر دعا یازور که اوچ کونه کمی اری  
ایوه گلور و یابرسون بر مالی و شئی ایتسه  
و یا اوغورلافا ، حاجی ملا اونا بر دعا یازور  
اوغرینون الی و ایاقی قوریر ، بونلاری  
ییلور و اوچوز قیمته یازور . جناب مدیر  
محترم ، توقع ایدورم که هر گاه سو ، بر آدمه  
گرگ اولسا غزتوزده یازوب معلوم ایدم سوز

کجه لی نگ باکولی ایله ، باکولی نگ ایروانلی ایله ،  
ایروانلی نگ شیروانلی ایله ایشی یوخدر ؟  
یوخسه قباقچه سکا معلوم ایش ، که سن  
قرباغی توپه تفنگه توتان وقت باکوده  
مسلمانلار سازنده مجلسی قوراجاقلار ،  
تقلیدده وزیروف و آغالاروف کمی  
ملت باشچیلری فاحشه خانه آچماق فکرینه  
دوشه چکلر ، کندلرده و شهرلرده قاضی لر  
و ملالار جماعتک یوخوسنی سکز قپک آلوب  
تعبیر ایده چکلر ؟

یوخسا بونلاری سن قباقچه بیلرمش سن ،  
ای و فاسز غولوشاپوف ؟ « ملا نصرالدین »

## قافقاز خبرلرک

باکو

باکو جماعتی سرداره بومضمونده عریضه  
گونده روب : « برآز وقتدن صوراً باکوده  
یاخشی شیرین قوون قارپوز چخاجاق ،  
اما دی کل که جماعت ایندی دن بو فکره قالب ،  
که قوون قارپوزی نه ایله کسوب بیه جک ،  
چونکه خلقک پچاقلارینی قازاقلار ، سالداتلار  
وقاراداوویلار جیلریندن چخاردوبلار .  
ایندی جماعت سرداردن توقع ایدیر ، که  
قازاخلار جیلردن چبخارتدیقی شی لرک هامسی —  
سی قازاخلاره حلال اولسون ، اما الله خاطره سی  
ایچون پچاقلاری قایتاروب ویرسونلر جماعته . »  
بیله روایت وار ، که سردار جنابلری  
پچاقلاری قایتارمه راضی اولوب ، بوشرطیله  
که باکو مسلمانلاری پچاقلاری بری برینگ  
قارینه سوخماسونلار ،

شکی

بورانک معرفتلی جوانلاری و تجربه لی  
آهل کشیلری تسوی مجلسلرنده اوچ کون  
اوچ کیجه یاتمیوب تازه بر او یون اختراع  
ایدوبلر . معلوماتلی قمار بازلرک دیمه لرینه  
کوره بوتازه او یون اوقدر یوره ک آچان  
و نفعلی ایش که یدی یاشندن یتمش  
یاشنه دک هامسی اوینیا بیلرمش ، و بوتازه  
او یونک خاصیتی کهنه او یونلردن چوق چوق  
آرتق ایش ، بیله که : کهنه او یون مشغولیتیه  
توی قوناقلنده ایکی اوچ کیجه قالان ده .  
بوتازه او یون هوسیه بش آلتی کیجه  
قالماق اولار .

سالیان

جناب عمده العلماء آخوند ملا نصرالدین !





باشا دونوم، خان باجي، قويا، باغريم ياريلدي، بولار نجه انسان دي!.....

Торини набери! Умо оно за руговица!.....

66000





... بر نچه سآده عبارینی مول اللرینه دو لیوب صباق اللرینه چوماق ایسته دیلر منم اوستمه اجوم گتوره لر  
 گوردیم که عجب هنگامه در .... ( ۷ می صحیفه دن )



شاهیه ساتروق ، اما سگا بیش شاهی .  
 مشتری - محمد باقر عمو ، بر عباسیدن آرتقه  
 آمارام .  
 محمد باقر عمو - والله بالله ، قرآن حقی ،  
 پیغمبر حقی ، برجه بالامون خیرینی کوریموم .  
 آی کشی سنگ باشک ایچون ، اگر خاچ  
 پرست سن ، مصب حقی مرتد اولوم ، آتامه  
 آتامه لعنت که بو کونده برجه قپک قازانمرام  
 مشتری - خدا حافظ لازم اولمادی  
 (قویوب کیدیر)  
 محمد باقر عمو - ضرر یوقدر ، برعباسی  
 اولسون کل آپار ، سگا ویریرم ، اوز که سنه  
 ویرمرم .  
 « هله هوش »

## کنجه لی یه جواب

ای «ارشاد» روز نامه سنده بز تقابلیلی لری  
 مذمت ایدن برگنجلی! سن بز دن گلای ایدیر  
 سن ، که بز عریضه ویروب نوقع ایلمشیک  
 فاحشه خانهلری دوباره بزیم محله یه سو-  
 مباتوف کوچه سنه گتورسونلر .  
 دوغری در ، بز بیله عریضه ویرمشیک ،  
 اما دی گوره ک سکا نه دخلی وار ؟ و سن  
 بزیم ایشلریمزدن باخبر اولمیا اولمیا نه سببه  
 بزى پسلیورسن؟ آخر برینی بیارسن ، برینی ده  
 بیلمیرسن .

اولا بودر که فاحشه خانهلر بزیم مسلمان  
 محله سی ایچون بویوک بر غنیمت ایدی : او  
 قدر مخلوق که فاحشه خانهلرگ برکتندن  
 بزیم محله یه تردد ایدیردی ، آیش ویریشمنز  
 نهایت درجه ده ترقی ده ایدی . مثلاً ، بروقت  
 وار ایدی ، که بزیم محله ده آلتمش ایکی  
 مگیدان (میخانه) دکالی وار ایدی ، قرخ آلتی  
 چایچی دکالی ، اوتوز ایکی یرده مخصوصی  
 قمارخانه و هیچ بریسی نه گیجه و نه گوندوز  
 بر دقیقه بوش قالمزدی: ایله هی آدم ایدی ،  
 بری گلوب بری گیدیردی . اوزگه آیش  
 ویریشده بو سیاق ایله: مثلاً من اوزوم بقالم  
 و او وقتلر گونده ایکی پوط سبزه ، بادام  
 ایچی ساتاردیم ، اما ایندی سحر دن آخشامه تک  
 بر پوطده ساتایلمیرم ، آبحاق گونده اون  
 اون بش گروانکه کشمش نخود ساتا بیلمیرم ،  
 اودا حماملارگ برکتندن ، چونکه منم دکالم  
 حمامگ قابوسنگ آغزینده در .

و برده فاحشه خانهلر اوشاقلاریمز ایچون  
 بویوک بر مشغولیت ایدی: او که بویوک اوشا-  
 قلاریمز - او واضح در ، دخی تفصیلات  
 نه لازم در ، عارف آدم سوزومی بردن بره  
 باشه دوشر ، او که خرداجه اوشاقلردی ،  
 بونلارده سحر دن آخشامه کمی فاحشه خانهلرگ  
 قباغنده کاه گلوب گیدنه تماشا ایلیوردیلر ، کاه  
 موزغانه قولاق آسیردیلار ، کاه قزلارنان  
 گوچه ده او طرفه بو طرفه قاچیشاردیلار . اما  
 ایندی او که بویوک اوشاقلاریمزدی  
 اولر ایوه گیچ گلنده بیلمیردی که بلی  
 اوزاخده دیلر ، اوز محله مزده دیلر ، و  
 چوخ نگران اولانده گیدوب چاغرایلمیردی ،  
 اما ایندی ایوه گیچ گلنده ، هیچ بیلمیردی  
 که هانسی جهنمده در . قالدی بالاجا  
 اوشاقلاریمز ، بولارده که دخی کوچه ده نه  
 وار که چخوب گزسونلر : کوچهلر بوم بوش ،  
 اودر که بالاجا اوشاقلاریمز سحر دن آخشامه  
 کمی ایودن ایشیکه چیخملار و ساعتده بر  
 دیبورلر : «آنا، منه چورک» . آنالارینگ  
 پیشه سی سحر دن آخشامه کمی اوشاقلارگ جنبه  
 چورک باسماق دی ، مثلاً اولر گونده سکر  
 گروانکه چوره ک بزیم ایوی مرفع الحال  
 گوریردی ، اما ایندی اون بش گروانکه ده  
 گورمیر ، بیله که گونده یدی گروانکه چورک  
 تفاوت ایدوب ، بوده برحساب .  
 خلاصه ، عزیزم کنجه لی ، اول برایشاردن  
 خبردار اول ، صوگرا قلمی گوتورالگا ،  
 یوخسا آغلاروف و وزیروفگ بوراده نه  
 گناهی وار : اونلارده بزیم خیریمزی ملاحظه  
 ایلیوب همان عریضه نی ویروبلر ، والسلام .  
 بر تقابلیلی

## یوخ

گیچن گیجه چوخلیجه بوزباش یمشدیم ،  
 اما چوخ یاغلی ایدی . غرض . . . یاتدیم .  
 یاتوب بر بیله یوخسی گوردیم : کوچه ده بر  
 اوشاق النده زوغال آغاجی دوروب قاریشقه  
 یوواسنگ یاننده . همان یووان حدسز  
 قاریشقه چخوب کوچنگ بر طرفنی بورویوب .  
 اوشاق هر دن بردنگی قالخزوب یندریر  
 قاریشقالارگ اوسته و هر دفعه ده قاریشقالارگ  
 بر چوخنی ازیر . بو حینده اوشاقگ آتاسی  
 گلوب اوغله دیبور : بالا ، قاریشقالاری

اولدورمه . اوشاق سببنی صوروشور و  
 آتاسی جواب ویریر ، که قاریشقالارگ بر  
 پاره سی آدمی سانجار ، سن که اولاری  
 اولدورورسن ، بردن اولارگ بریسی  
 حرصانوب سنی ایله دبشلر که اولرسن .  
 اوشاق قورخوب کنار اولور .  
 یوخسی دان آیلوب قاچدیم ملامحمدگ یاننه  
 که یوخومی تعبیر ایله سن . ملا کتابی آچوب  
 باخدی و دیدی : قاریشقالار - مسلمان  
 ممتی در ، و اوشاق - گنرال غولوشاپوف دی ،  
 که قراباغده طوبلارایله مسلمان قیریر .  
 اوشاقگ آتاسی - قافقاز سرداری دی ،  
 که غولوشاپوفه دیبور : بالام ، بس دی ،  
 آز بومسلمانلاری قیر ، اونلارنان ظرافت  
 ایلمک اولماز ، اونلارگ باکوده و سلیمانده  
 ایله زوربا پهلو انلاری وار که داغا کله گلورلر ،  
 بردن آچیقلاری توتار ، تانه بیلم نه اولار .  
 ملا محمدگ بوتعبیرینه جواباً دیدیم : آخوند ،  
 کتابگ دوز سسویلیور ، اما . . . باشم  
 قاشینیر . «موزالان»

## علم نجوم

جناب آخوند یوسف طالبزاده نگ تقویمندن :  
 جمادی الاخر آینه ایش باشلاماق ایچون  
 خوش ساعتلر :  
 اولنده : یاخشی در نکاح و بنا قویما ،  
 شهره وارد اولماق ، علم تعلیمی آلتش  
 ویرش ، دریا سفری ، ایش باشلاماق .  
 علمالر ایله گوروشمک .  
 ایکی سنده : یاخشیدر نکاح بنا قویماق  
 آلتش ویریش ایش باشلاماق ترویج پالتار  
 کسمک و کیمک کتابت و نقاشق  
 اوچنده : ( بوکون ساعت خوش دکل )  
 دورنده : ( کوندن ۱۱ ساعت ۲۵ دقیقه  
 کچمش خروج الشعاع اولور )  
 یاخشیدر عمارت بنا ایلمک ختنه و ایش باشلامق  
 بشنده : ( ساعت خوش دکل )  
 آلتی سنده : یاخشیدر عقد نکاح پالتار  
 کسمک و کیمک سفر خشکی و تجارت مالی  
 کوندرمک حمامه گیتمک کاریز قازمق  
 یدی سنده ( ۱۰ ساعت ۴ یریم کوندن  
 کچمش تحت الشعاع اولاجقدر )  
 ایش گورمک یاخشی دکل .



سگزنده : یاخشدیر فقط قوشون ایشلرینی ترتیب ویرمک ایچون  
دوققوزنده : یاخشدیر نکاح و بنا قویماق  
شهره وارد اولماق علم تعلیمی آلتش ویرش  
دریا سفری ایش باشلامق علمالریله کورشمک  
اوننده : بوکون ساعت خوش دکل  
( مابعدی وار )

## آقار

( شکل لره باخ )

بلی ، آتاری گتوردیلر و مینوب تبریزدن چیخوب یوز قویدیق « ارس » کنارینه طرف حرکت ایتمک . شهردن برقدر اوزاقلاشمشدیق ، گوردیک که یولگ کنارینده برنچه آدم اوتوروب . بونلار بزی گورجک آیاقه دوروب صاق و صول طرفدن باشلادیلار بزه یاووق گلنگه . چاپاردن صوروشدیق ، که بونلار کیم درلر ، جواب ویردی . که آقاجان ، بونلار شهرگ گویا که سیدلری درلر ، بوراده اوتوروب سزی گوزلیورلر . دیدیم ، نهدن اوتری ، جواب ویردی که البت سزدن سید مالی خواهش ایده جکلر . دیدیم ، عیبی یوخدر ، یوسف عمو ، بش آلتی قران حاضر ایله که ویرک سیدلره . منم بوسوزلریمی ایشیتجک چاپار باشلادی گولمه گی . دیدیم ، نیه گواورسن ، عزیزم ؟ جواب ویردی ، که مگر بش قران ایله یاخاگری قورتار ایله جک سگزر . بو حینده اون اون بش آدم ، ظاهراً سید لباسنده ، باشلارینده یاشیل عمامه و بیل لرینده یاشیل قورشاق هر ایکی طرفدن بزی احاطه ایدوب یاخشدیلار آتاریمزگ جاووندان و سلام ویردیلر . بز بونلارگ سلاستک جوابنی رد ایلیندن صوگرا آقار بزدن باشلادیلار سلامتک ایسته مگه . یوسف عمو حاضر ایله دیگی پولی ووروب دیدی که دخی بوندن سوایی خرده پولمز یوخدی ، هر نه در اوز آراقزده بولگزه . بوسوزلری ایشیتجک آقار ایله برغیظه گلدیلر ، که پوللاری چریدیلار بیچاره یوسف عمونگ اوزینه و برنچه سی ایستدی که یوسف عمونی آنگ اوستندن چکوب آشاقه سالسون ، برنچه سی ده عبارینی صول لرینه دولوب صاق اللرنده چوماق ایسته دیلر منم اوستمه هجوم گتوره . گوردیم ، که عجب هنگامه در . دیدیم ، آی قارداشلار ، منه برسویله یگ

گوروم بزدن نه ایستیورسگزر ؟ بری دیدی ، که جدمزگ مالی سزدن ایستیوریک ، اوز که برشی ایسته میریک . دیدیم ، آقاجان ، اوله ، سز نه بیلیرسگزر ، که بز دولتی آدملرایک ، ثانیاً ، سز نه بیلیرسگزر ، که بز ایندی به کمی سید مالی و خمس ویرمه مشیک ؟ ثالثاً ، سز بزی هاردان تالیورسگزر و نه مذهبک صاحبی اولماق سزی نه بیلیرسگزر ؟ رابعاً ، بزه نهدن معلوم اولسون ، که سز حقیقتنده سید و اولاد پیغمبرسگزر ؟ خامساً ، پیغمبر صلوٰۃ الله علیه وآله هاراده بو یوروبلار ، که سز بیابانده تانیمادق گزر مسافر لرگ جلووینی توتوب چوماق ضریبله پول طلب ایله سگزر .

« سیاحتنامه ابراهیم بک »

## ایران خبر لری

طهران

بوگون که عبارت اولسون جمادی الاخر اینگ اون دوقوزمچی گونندن که قمر عقرب برجندن خارجیدی ، طهرانده ایلدیز سراینده آخشامه ایکی ساعت قلمش یول وزیرینگ وساطتیه طهران ایله شیرازگ آراسنده دمیر یولی چکمکدن اوتری مجلس قورولدی . بیدش ساعت یاریم مباحثه دن صگره مذکور یولگ خرج و مخارجندن اوتری تریا که اقتسز قویوب تعمیر اولماقینه قرار قویدیلر . اما ، صد حیف ! . . . شاه حضرتلری نوشته به قول چکمک خواهش اییدن زمانده تک صبر گلکمکدن اوتری ایشی یاتردوب رجب شریف اینگ اون اوچینه تعیین ایله دیلر .

اصفهان

اصفهانده نشر اولتان « الحیات الجدید » جریده سنگ ویردیکی خبره گوره همدان دارالفنونینگ دورت نفر طلبه سنگ اوطاقلار رینی جمادی الاخر اینگ اون یدمچی گونی گیجه دن دورت ساعت کیچمیش خفیه ناظری تفتیش ایدوب بر نچه انتباه نامه و ایکی عدد ناتمام نارنجک تاپوب طلبه لری حبس ایلدیلر .

کشان

بوراده دانیشیلان خبر لره گوره حسین قلی خانگ تصرفنده اولان کندچیلر عصیان ایدوب مذکور خانگ چمنلرین بیچوب و میشه لرین

دوغروبورلار . عاصیبری ساکت ایتمکدن اوتری بر فوج سواره عسکر اوچ عدد « متسلسل » توپ گوندریلوب ، وهم مذکور محال اداره عسکر یه ده اعلان اولندی .

تبریز

ولیعهدون تحریکی ایلن بوگون تبریز حاکمی نظام السلطنه جناب لری طهراندان تلقرافا معزول اولوب اونون یرینه مشهور ( حاجی محمد تقی صراف ) تعیین اولوندی . شهر چراغان ، ولیعهد سراینده آتش بازلق حاضر لیر . « دوشاب الدواه »

مشهد

۴۵۱ نفر خدام و علما قییلندن شرکت ایدوب بر شمع کارخانه سی ایجاد ایتمک ، که من بعد بقعه شریفه لرده و مساجدده خارجه شمعلری استعمال اولونسون ، و بو کارخانه لون منفعتی ایله مرحوم شاه حضرتلری بنا ایلدیکی مریض خانه نی تعمیر ایلسونلر .

## عثمانلی

استانبول مخبر مز یازیر :

خلیفه اسلام سلطان حضرتلرینگ مرحمت و احساننی آروپاده بیلمین هیچ بر شکست و مصیبت زده یوخدر ، آروپانگ هر هانسی بریرنده بر یانغو و یا زلزله اولسه همان ساعت سلطان حضرتلری خبردار اولوب اورایه مین مین لیرا احسان گونده رر . ایرتسی گونی فرنک غزته لری سلطانگ مرحمت و عدالتنی مدح ایدوب عرش اعلا یه چیخارارلار . دوغروندن ، سلطانگ قلب شاهانه لری جوق رقیق و دقیق در : آمریقانگ اگ ایراخ بر محلنده بر خرده مصیبت اولسه او دقیقه دیوب مصیبت زده لرگ آه و فریاد لرینه چاتار . هامی آمریقایلری ، حتی ملیونر لری بیله اوزونه منتدار و دعاچی ایلر .

فرنگلره مین مین احسانلریله دیلدرده داستان اولان بیله بر مرحمتلی پادشاه اسلام قاقاز مسلمانلار . ینی ده چوخ تر یادینه سالدی : ایکی ایلدن بری ایولری ایشیکلری داغیلان ، آج سوسز قالان ، حتی چولدرده اوتده تاپا بیلمین مسلمان فقیرلرینگ حالتی گوزونگ قاباغینه گتیردی . گتیردی ده ، باکوده کی عثمانلی قونسولی واسطه سیله تمام قاقاز محتاج لرینه ۵۰ مین لیرا احسان ایلدی و عمومی اعانه دقترینگ آچیلماغنه اراده بیوردی .

عثمانلی وزیر لری دخی بری برلرندن آرقق اعانه ایدیرلر .

مدیر و باش محرر : جلیل محمد قلی زاده .



Рисунки Шалва



Худ. электропечать В. Быкова, Тифлис.

دخی بوندان آرتق حاصل اولماز ، الله برکت دیرکون ، اما دی گئل که بو قدری من کیمه صاتا جاقم...

69000